Easys

Technik für Möbel

Hettich

D	Bedienungsanleitung	1
GB	Operating Instructions	4
ES	Instrucciones de uso	7
F	Notice d'utilisation	10
I	Istruzioni d'uso	13
NL	Gebruiksaanwijzing	16
P	Instruções de operação	19
RUS	Инструкция по эксплуатации	22
KOR	조작 설명서	25
CZ	Návod k obsluze	28

Sie haben mit Ihrem Möbel ein komfortables elektromechanisches Öffnungssystem für Schubkästen erworben. Machen Sie sich mit dem System vertraut und beachten Sie bitte die technischen Hinweise:

Sicherheitshinweis:

Dieses Achtungzeichen zeigt Sicherheitshinweise an, welche unbedingt beachtet werden müssen.

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung über die gesamte Lebensdauer des Systems auf.
- Geben Sie diese Bedienungsanleitung an eventuelle nachfolgende Benutzer und Besitzer von Easys weiter.

1. Allgemeines

Das Easys System dient dem Öffnen von Schubkästen in Möbeln im Haushalt. Das System wird mit einer Schutzkleinspannung (SELV) betrieben, die von dem Original-Netzteil (Teil des Lieferumfangs) erzeugt wird.

Die Systemkomponenten besitzen keine besondere Schutzart gegen das Eindringen von Wasser und Fremdkörpern und sind daher nicht für den Betrieb im Freien oder an Orten geeignet, an denen mit Wasser oder stärkerer Verschmutzung zu rechnen ist.

Easys darf nur unter folgenden Bedingungen verwendet werden:

- In trockenen geschlossenen Räumen
- In einem Temperaturbereich zwischen 5 bis 40°C
- In Verbindung mit den Auszugssystemen Quadro, InnoTech, ComfortLine und ArciTech der Marke HETTICH.

Für Schäden, die durch die bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden, wird keine Haftung übernommen.

Hettich Marketing- und Vertriebs GmbH & Co. KG · Vahrenkampstraße 12 -16 · 32278 Kirchlengern · Telefon + 49 52 23/77-0 · www.hettich.com MO 00143.03.000

2. Sicherheit

Easys entspricht dem zur Zeit des Inverkehrbringens gültigen Stand der Sicherheitstechnik.

2.1 Warnhinweise

- Montage-, Wartungs-, und Demontagearbeiten sowie die Inbetriebnahme und Einstellungen dürfen nur von einer unterwiesenen Person durchgeführt werden.
- Schalten Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Steckdose aus oder ziehen Sie den Netzstecker.
- Beim Eindringen von Feuchtigkeit in das Netzteil besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.
- Beachten Sie die Pflegeanweisungen in dieser Anleitung um Schäden an den elektrischen Geräten zu vermeiden.
- Schließen Sie an das Netzteil ausschließlich Geräte an, die zum Lieferumfang des Öffnungssystems gehören, oder solche, die der Hersteller speziell zum gleichzeitigen Anschluss an das Netzgerät vorgesehen hat.
- Bei beschädigter Netzanschlussleitung des Netzgerätes darf dieses nicht benutzt werden und ist auszutauschen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.
- Öffnen Sie niemals ein defektes Netzteil oder einen defekten Antrieb (Lebensgefahr)
- Lassen Sie Beschädigungen an der Verkabelung unverzüglich von einer autorisierten Fachkraft beheben.
- Beachten Sie, dass sich elektrische Geräte bei Betrieb erwärmen. Decken Sie daher keine der Geräte mit Gegenständen, wie z.B. Textilien ab.
- Dieses Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie mangelndem Wissen und/oder mangelnder Erfahrung nur unter Aufsicht oder Anleitung einer für deren Sicherheit zuständigen Person benutzt werden.
  Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das System entspricht den zur Zeit des Inverkehrbringens gültigen Bestimmungen. Der Betrieb kann trotzdem durch andere elektrotechnische Geräte gestört werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Hersteller oder den Händler der jeweiligen Geräte.
- Schubkästen und andere von Easys betätigte Möbelteile müssen leichtgängig funktionieren. Vermeiden Sie jede Überlastung und Blockierung der Schubkästen durch zu schwere bzw. sperrige Gegenstände.
- Zur Sicherung gegen eine unbeabsichtigte Betätigung der Auszüge wird empfohlen, das Netzgerät an eine schaltbare Steckdose anzuschließen und diese bei Bedarf auszuschalten.

2.2 Bauliche Veränderungen und Ersatzteile

Bauliche Veränderungen und die Nutzung von nicht vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen beeinträchtigen Funktion und Sicherheit und sind verboten.

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile
- Das Auswechseln von Komponenten darf nur von einer unterwiesenen Person vorgenommen werden.
- Lassen Sie Beschädigungen umgehend von einer qualifizieten Fachkraft beheben.
- Bestellen Sie Ersatzeile bei Ihrem Händler oder Möbellieferanten

2.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihr Altgerät über die von Ihrer Kommune eingerichteten Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte.

2.4 Kennzeichnung und Bedeutung

Netzteil

a. 100...240 V 50/60 Hz = Netzspannung

b. 24 V DC SELV = Ausgangsspannung (Schutzkleinspannung)

c. 90 W = Nennleistung

d. = Schutzklasse II (schutzisoliert)

Easys automatischer Antrieb

e. = Schutzklasse III

f. 4 A = Stromaufnahme bei maximaler Last

Installationshinweis: Ist das Netzgerät an einer schaltbaren Steckdose angeschlossen, hat das im ausgeschalteten Zustand den Vorteil, dass kleine Kinder das System nicht spielerisch nutzen können und dass in Ihrer Abwesenheit (Urlaub) ein unnötiger Standby-Stromverbrauch vermieden wird.

3. Funktion

Easys unterstützt elektromechanisch das Öffnen von Schubkästen und Auszügen.

Durch Zug oder Druck an der Frontblende wird der Schubkasten durch einen Auswurfshebel nach vorne geschoben. Die Aktivierung erfolgt nur bei einem kurzen Druck oder Zug, bei längerem Druck, z.B. Anlehnen, erfolgt keine Öffnung.

4. Pflegehinweise

Reinigen Sie alle Systemteile mit einem leicht angefeuchteten Tuch ohne weitere Zusätze. Entfernen Sie gründlich jegliche Restfeuchte vor der Inbetriebnahme.

Laugenähnliche oder säurehaltige Reiniger können Einzelteile des Systems zerstören.

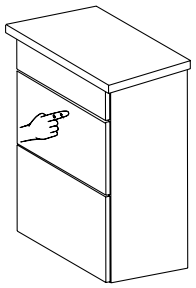
Ein erhöhtes Verschmutzungsrisiko ist am sichtbaren Betätigungselement an der Frontseite des Geräts zu erwarten. Entfernen Sie Schmutzablagerungen auf dem beweglichen Metallteil (Schieber) des Auslösesensors.

5. Bedienung

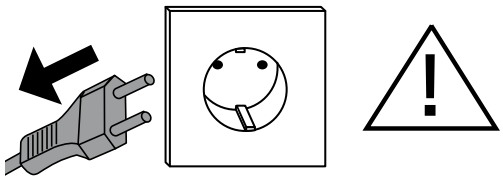
Easys öffnet Schubkästen und Auszüge automatisch durch Druck oder Zug an der Blende.

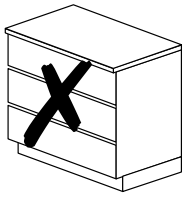
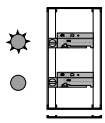
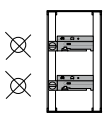
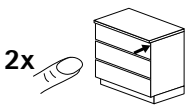
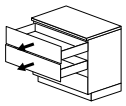
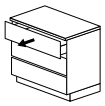
- Drücken Sie kurz auf die Blende des Auszugs oder
- Ziehen Sie kurz am Griff des Auszugs um Easys zu aktivieren

Hinweis: Behindern Sie nicht das Herausfahren des Schubkastens oder Auszugs nachdem Easys aktiviert wurde. Vergrößern Sie nicht durch Gegenhalten die benötigte Öffnungskraft. Vermeiden Sie den vorzeitigen Verschleiß des Systems durch unsachgemäßen Gebrauch.



6. Störungen und ihre möglichen Ursachen



Störung	Ursache	Abhilfe
Schubkasten öffnet nicht	Gegenstand blockiert den Schubkasten	Gegenstand entfernen
 Betriebsanzeige an Antriebseinheit blinkt 		Händler / Monteur benachrichtigen
Betriebsanzeige an allen Antriebseinheiten leuchten nicht 	Steckdose ohne Spannung	Sicherung / schaltbare Steckdose prüfen. Ggf. Elektrofachmann hinzuziehen
		Händler / Monteur benachrichtigen
Schubkasten öffnet erst nach mehrmaliger Betätigung 	Bedienung erfolgt in zu schneller Folge	1,5 Sekunden warten
	Auslösedruck an der Blende ist unzureichend	Auslösedruck gegen Blende erhöhen
Mehrere Schubkästen öffnen gleichzeitig 		Händler / Monteur benachrichtigen
Schubkasten schließt nicht vollständig 	Gegenstand blockiert den Schubkasten	Gegenstand entfernen

Hettich Marketing- und Vertriebs GmbH & Co. KG · Vahrenkampstraße 12 -16 · 32278 Kirchlengern · Telefon + 49 52 23/77-0 · www.hettich.com

Easys

The furniture you have purchased features the Easys electromechanical cabinet opening system for the last word in convenience. Please familiarise yourself with the system and follow the advice, technical and otherwise, provided in this information:

Safety warning:

This warning sign indicates safety warnings that must always be followed.

- Carefully read the operating instructions before using the system.
- Keep the operating instructions up to the end of the system's useful life.
- Pass these operating instructions on to any subsequent Easys user or owner.

1. General

The Easys cabinet opening system is used for opening drawers in household furniture, fixtures and fittings. The system operates on safety extra-low voltage (SELV) generated by the power supply unit supplied with the system by the original equipment manufacturer. The system components do have not
any particular protection rating that prevents the ingress of water or the intrusion of solid objects and are therefore not suitable for use outdoors or in places likely to be exposed to water or dirt.

Easys must only be used under the following conditions:

- In dry rooms
- At temperatures ranging from 5 to 40°C
- In conjunction with Quadro, InnoTech, ComfortLine and ArciTech drawer and pull-out systems from HETTICH

No liability will be accepted for damage caused by improper use or incorrect operation.

2. Safety

Easys meets the level of safety requirements applicable at the time it was put onto the market.

2.1 Warnings

- The system must only be assembled, installed, serviced, dismantled, put into operation and adjusted by properly trained persons.
- Before cleaning and servicing, switch the power socket off or disconnect the mains plug.
- Any moisture entering the power supply unit presents the risk of a lethal electric shock.
- Follow the care instructions provided in this information to avoid damaging the electrical components.
- Only connect the power supply unit to components that are supplied with the opening system or to devices specifically intended by the manufacturer for simultaneous connection to the power supply unit.
- Do not use the power supply unit must if its mains connection lead is damaged. In this case, the power supply unit must be changed as it could give you a lethal electric shock.
- Never open a faulty power supply unit or a faulty drive. (Danger to life)
- Immediately instruct an authorised electrician to rectify damage to the cabling.
- Be aware that electrical devices heat up when they are in operation. For this reason, do not cover any of the devices with objects, such as textiles.
- This equipment is not intended for use by adults or children with limited physical, sensory or mental abilities or who through lack of experience and/or knowledge could endanger themselves or others, unless they are supervised by a responsible adult and carefully instructed in its use. Under no circumstances may children be allowed to play with the equipment.
- The system complies with the regulations in effect at the time of entering the market. Nevertheless, it may be affected by interference from other electrical equipment. If this happens, contact the manufacturer of the equipment concerned or the retailer from whom it was purchased.
- Drawers and other furniture parts operated by Easys must move freely. Always make sure that drawers are not overloaded or jammed by heavy or bulky objects.
- To prevent drawers and pull-outs from being operated unintentionally, it is recommended to connect the power supply unit to a switched power socket and to switch it off if necessary.

2.2 Modifications and replacement parts

Never make modifications or use replacement parts not approved by the manufacturer as this will impair proper working order and safety.

- Only use genuine replacement parts.
- It is only permissible for a properly trained person to change components or make modifications to the cabling and power supply.
- Immediately instruct a qualified skilled person to rectify damage.
- Order replacement parts from your dealer or furniture supplier.

2.3 Disposal

Dispose of your waste equipment at the collection point designated by your local authority for returning and recycling waste electrical and electronic equipment.

2.4 Marking and meaning

Power supply unit

a. 100...240 V 50/60 Hz = mains voltage

b. 24 V DC SELV = output voltage (safety extra-low voltage)

c. 90 W = rated output

d. = protection class II (all-insulated)

Easys automatic drive

e. = protection class III

f. 4 A = power consumption at maximum load

Installation advice: Connecting the power supply unit to a switched power socket has the advantage that when switched off small children cannot play with the system and electrical power is not used unnecessarily on stand-by when you are away (holiday).

3. Function

Easys opens drawers and pull-outs electrically.

The drawer is moved forward by an ejection lever in response to a push or pull on the front panel. The system is only activated by a short push or pull. It will not open in response to a prolonged push, e.g. as a result of leaning on it.

4. Care advice

Clean all parts of the system with a damp cloth and no further additives. Thoroughly remove any remaining moisture before putting the system into operation.

Alkaline or acid-based cleaning products may irreparably damage system components.

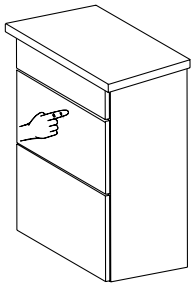
An increased risk of soiling must be expected on the visible operating element on the front of the unit. Remove dirt deposits on the moving metal part (slide) of the activation sensor.

5. Operation

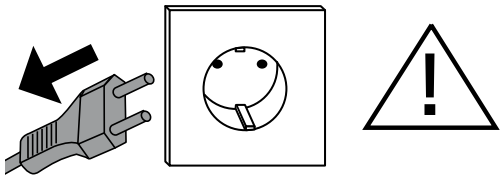
Easys opens drawers and pull-outs automatically in response to pushing or pulling the front panel.

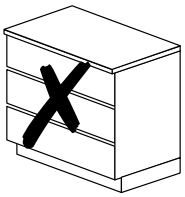
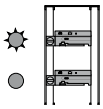
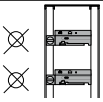
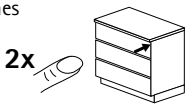
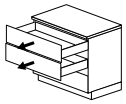
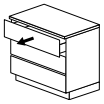
- To activate Easys, give the drawer front a short push or
- the drawer handle a short pull

Note: Do not obstruct drawer or pull-out opening after activating Easys. Do not increase the force required for opening the drawer or pull-out by holding your hand against it. Avoid premature wear from improper use.



6. Malfunctions and possible causes



Malfunction	Possible cause	What to do
Drawer will not open 	Object is obstructing the drawer	Remove object
Power indicator flashing on drive unit 		Notify retailer / fitter
Power indicator not lit on any of the drive units 	No power at socket outlet	Check fuse / switched socket outlet. If necessary, consult a qualified electrician
		Notify retailer / fitter
Drawer only opens after pulling or pushing several times 	System is being operated too quickly in succession	Wait 1.5 seconds
	Pressure applied to drawer front insufficient to activate system	Increase pressure applied to drawer front
Several drawers open simultaneously 		Notify retailer / fitter
Drawer not closing all the way 	Object is obstructing the drawer	Remove object

Con su mueble, ha adquirido el confortable sistema de apertura electromecánica para armarios. Familiarícese con el sistema y tenga en cuenta las instrucciones técnicas y demás información:

Observación de seguridad:

Esta señal de advertencia indica observaciones de seguridad que se deben respetar necesariamente.

- Lea las instrucciones de manejo detenidamente antes de la puesta en servicio.
- Guarde las instrucciones de manejo durante toda la vida útil del sistema.
- Pase estas instrucciones de manejo a un posible usuario y propietario subsiguiente de Easys.

1. Generalidades

El sistema de apertura para armarios Easys permite la apertura de cajones en muebles e instalaciones en el hogar. El sistema funciona con una tensión extra baja de seguridad (SELV) generada por el bloque de alimentación original (incluido en el suministro).
Los componentes del sistema no disponen de protección específica contra la penetración de agua y cuerpos ajenos, no siendo, por tanto, aptos para la operación a la intemperie o en lugares en los que se tenga que contar con agua o mayor suciedad.

Easys sólo podrá ser usado bajo las siguientes condiciones:

- En recintos cerrados secos
- En un rango de temperaturas entre los 5 y 40 °C
- En combinación con los sistemas de extracción Quadro, InnoTech, ComfortLine y ArciTech de la marca HETTICH

No se asumirá responsabilidad alguna por daños y perjuicios provocados por un uso inapropiado o un manejo incorrecto.

2. Seguridad

Easys se corresponde con el estado de la técnica de seguridad actual al momento de la puesta en servicio.

2.1 Advertencias

- Los trabajos de montaje, mantenimiento y desmontaje, así como la puesta en servicio y los ajustes sólo podrán ser llevados a cabo por una persona debidamente cualificada.
- Antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento, desconecte la toma de corriente o extraiga el enchufe de la red.
- En caso de penetrar humedad en el bloque de alimentación , existe peligro de muerte por descarga eléctrica.
- Tenga en cuenta las advertencias de mantenimiento en estas instrucciones para evitar daños en aparatos eléctricos.
- Conecte, al bloque de alimentación, exclusivamente aparatos que formen parte del suministro del sistema de apertura o aparatos que el fabricante haya previsto explícitamente para la conexión simultánea al bloque de alimentación.
- En caso de estar deteriorado el cable de red, el bloque de alimentación no se deberá usar y se deberá cambiar. Existe peligro de muerte por descarga eléctrica.
- No abra jamás un bloque de alimentación o un accionamiento defectuoso (peligro de muerte).
- Haga reparar inmediatamente cualquier defecto en el cableado por personal cualificado y autorizado.
- Tenga en cuenta que aparatos eléctricos se calientan puestos en servicio. Por eso no tape ningún aparato con objetos, como p. ej., telas o similares.
- El uso de este equipamiento no está recomendado para adultos o niños con limitaciones físicas, sensitivas o con las facultades mentales limitadas. El uso debe estar siempre supervisado por un adulto que este adecuadamente instruido y formado para la utilización de este equipamiento. En ninguna circunstancia se le debe dejar a un menor la utilización en ninguna circunstancia de este equipamiento.
- El sistema se corresponde con las condiciones al momento de la puesta en servicio. No obstante, podrán otros aparatos electrotécnicos interferir en el funcionamiento. Diríjase, en tal caso, al fabricante o al distribuidor del aparato en cuestión.
- Cajones y otras piezas accionadas por Easys han de funcionar con facilidad. Evite cualquier sobrecarga y atasco de los cajones provocado por objetos excesivamente pesados o aparatosos.
- Para asegurarse frente a un accionamiento por descuido de los cajones se recomienda conectar el bloque de alimentación a una toma de corriente conectable y, en caso de necesidad, desconectar ésta.

2.2 Modificaciones constructivas y piezas de recambio

Modificaciones constructivas y el uso de piezas de recambio no autorizadas por el fabricante alterarán la función y seguridad, y quedan, por tanto, prohibidos.

- Utilice exclusivamente piezas de recambio originales.
- La sustitución de componentes o modificaciones en el cableado y en el suministro de corriente sólo podrán ser llevados a cabo por una persona bien instruida.
- Deje eliminar inmediatamente los daños por un especialista cualificado. .
- Encargue piezas de recambio en su concesionario o proveedor de muebles.

2.3 Eliminación

Elimine su aparato viejo a través del lugar de recogida para la devolución y recuperación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos indicado por su municipio.

2.4 Etiquetado y significado

Bloque de alimentación

a. 100...240 V 50/60 Hz = tensión de red

b. 24 V DC SELV = tensión de salida (tensión extra baja de seguridad)

c. 90 W = potencia nominal

d. = clase de protección II (aislado)

Accionamiento automático Easys

e. = clase de protección III

f. 4 A = corriente absorbida con máxima carga

Nota de instalación: La conexión del bloque de alimentación a una regleta de tomas de corriente con interruptor, tendrá la ventaja, en estado desconectado, que niños pequeños no puedan utilizar el sistema jugando y que, en su ausencia (vacaciones), se evite un consumo innecesario por el Standby.

3. Función

Easys asiste eléctricamente la apertura de cajones y gavetas.

A través de la presión o tracción ejercida sobre el panel frontal, el cajón es empujado hacia delante por una palanca expulsora. La activación sólo tiene lugar mediante una breve presión o tracción, al prolongarse éstas, p. ej., apoyándose, no tendrá lugar la apertura.

4. Mantenimiento

Limpie todas las piezas del sistema con un paño ligeramente humedecido sin más aditivos. Elimine bien cualquier humedad restante antes de la puesta en servicio.

Detergentes alcalinos o acidíferos pueden destruir algún componente del sistema.

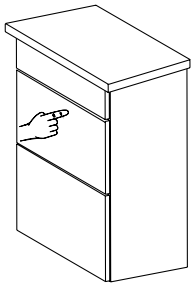
Una mayor susceptibilidad a la suciedad es de esperar en el elemento de mando visible al frente del aparato. Elimine restos de suciedad en la pieza metálica móvil (corredera) del sensor accionador.

5. Uso

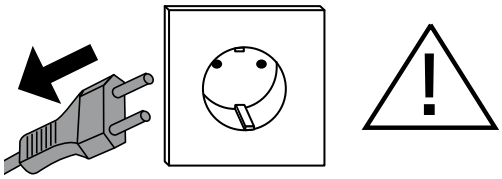
Easys abre los cajones y gavetas automáticamente mediante presión o tracción en el frente.

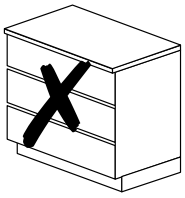
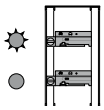
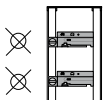
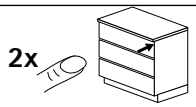
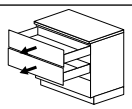
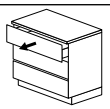
- Presione un momento el frente del cajón o
- tire brevemente del tirador del cajón para activar Easys

Nota: No obstaculice la salida del cajón o de la gaveta una vez activado Easys. No aumente la fuerza de apertura requerida empujando en contradirección. Evite el desgaste prematuro del sistema debido al uso inapropiado.



6. Averías y sus posibles causas



Avería		Causa	Solución
Cajón no se abre 	Luz indicadora de funcionamiento del accionador parpadea 	Algún objeto bloquea el cajón	Quitar el objeto
			Infórmese al commerciante / montador
	Luz indicadora de funcionamiento no se encienden en todos los accionadores 	No hay paso de corriente en la toma de corriente	Comprobar el fusible / enchufe con interruptor. Dado el caso consultar a un técnico
			Infórmese al comerciante / montador
Cajón se abre recién después de varios intentos 		Manejo demasiado rápido	Esperar 1,5 segundos
		Presión ejecutada en el frente no es suficiente	Presionar el frente con más fuerza
Varios cajones se abren al mismo tiempo 			Infórmese al comerciante / montador
Cajón no se cierra por completo 		Algún objeto bloquea el cajón	Quitar el objeto

Easys

Le meuble que vous venez d'acheter comporte un système d'ouverture d'armoire électromécanique très pratique. Veuillez vous familiariser avec le maniement des différents composants de ce système et tenir compte des consignes techniques:

Consigne de sécurité :

Ce symbole de mise en garde indique des consignes de sécurité que vous devez impérativement respecter.

- Lire attentivement cette notice d'utilisation avant toute mise en service du système.
- Conserver cette notice d'utilisation pendant toute la durée de vie du système.
- Remettre cette notice d'utilisation à d'autres utilisateurs ou propriétaires ultérieurs de Easys.

1. Généralités

Le système d'ouverture d'armoire Easys sert à ouvrir des tiroirs de meubles et d'objets d'ameublement à usage domestique. Ce système fonctionne avec une basse tension de protection (SELV, Safety Extra-Low Voltage) générée par un bloc d'alimentation livré avec le système par le fabricant d'équipement d'origine.

Les composants du système ne sont pas dotés de types de protection particulière empêchant l'infiltration d'eau ou de corps étrangers. Pour cette raison, toute utilisation de ce système à l'extérieur ou dans des endroits exposés directement à l'eau ou à de forts encrassements est à proscrire.

Utiliser Easys uniquement :

- Dans des locaux fermés et non humides
- Dans une plage de températures comprise entre 5°C et 40°C
- En combinaison avec les systèmes de coulisse Quadro, InnoTech, ComfortLine et ArciTech de la marque HETTICH.

Toute responsabilité du fabricant sera exclue en cas de dommages découlant d'une utilisation inappropriée ou d'un fonctionnement impropre de ce système.

2. Sécurité

Easys est conforme au niveau de sécurité technique en vigueur lors de son lancement sur le marché.

2.1 Avertissements

- Confier uniquement les travaux de montage, de maintenance et de démontage ainsi que la mise en service et les réglages du système à une personne ayant reçu une formation adéquate.
- Avant les travaux de nettoyage et de maintenance, mettre la prise hors tension ou débrancher la fiche secteur.
- Eviter toute infiltration d'humidité dans le bloc d'alimentation, sinon, danger de mort dû à un choc électrique.
- Respecter toutes les consignes d'entretien mentionnées dans cette notice d'utilisation afin de prévenir tout endommagement des appareils électriques.
- Raccorder au bloc d'alimentation uniquement des appareils livrés avec le système d'ouverture d'armoire ou des dispositifs prévus spécialement par le fabricant pour être raccordés simultanément au bloc d'alimentation.
- Ne pas utiliser le bloc d'alimentation si le câble de raccordement est endommagé. Si c'est le cas, remplacer le bloc d'alimentation, sinon, danger de mort dû à un choc électrique.
- Ne jamais essayer d'ouvrir un bloc d'alimentation ou un entraînement défectueux (danger de mort).
- Faire immédiatement appel à un électricien agréé pour réparer les dommages constatés sur le câblage.
- Tenir compte du fait que des appareils électriques s'échauffent lorsqu'ils fonctionnent. Pour cette raison, ne jamais recouvrir aucun appareil avec des objets comme p. ex. des textiles.
- Cet équipement n'est pas prévu pour une utilisation par des adultes ou des enfants avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou qui par le manque d'expérience et/ou de connaissance pourraient se mettre elles-mêmes ou d'autres en danger, à moins que cet équipement soit utilisé par un adulte responsable soigneusement instruit de son utilisation. En aucun cas, on ne peut permettre à des enfants de jouer avec cet équipement.
- Le système est conforme aux réglementations en vigueur lors de son lancement sur le marché. Cependant, son bon fonctionnement peut être perturbé en cas d'interférence avec d'autres appareils électriques. Si c'est le cas, veuillez alors vous adresser au fabricant des appareils concernés ou au revendeur à qui vous avez acheté ces appareils.
- Les tiroirs ainsi que d'autres parties de meuble actionnés par Easys doivent pouvoir fonctionner sans effort. S'assurer que les tiroirs ne sont pas surchargés ou bloqués par des objets lourds ou volumineux.
- Afin de prévenir tout actionnement inopiné des tiroirs et coulisses, il est recommandé de raccorder le bloc d'alimentation à une prise commutable et, si nécessaire, de la mettre hors tension.

2.2 Modifications constructives et pièces de rechange

Toute modification constructive et toute utilisation de pièces de rechange non agréées par le fabricant entravent le bon fonctionnement et la sécurité du système et sont, pour ces raisons, prohibées.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Confier le remplacement de composants uniquement à une personne ayant reçu une formation appropriée.
- Faire immédiatement appel à un spécialiste pour éliminer les dommages constatés.
- Passer commande des pièces de rechange auprès de votre fabricant ou de votre revendeur de meubles.

2.3 Elimination/recyclage

Eliminer votre appareil usagé au point de collection et de recyclage des déchets électriques et électroniques comme indiqué par les autorités de votre commune.

2.4 Marquage et signification

Bloc d'alimentation

a. 100...240 V 50/60 Hz = tension secteur

b. 24 V DC SELV = tension de sortie (basse tension de protection)

c. 90 W = puissance nominale

d. ⧈ = classe II (isolement protecteur)

Mécanisme d'entraînement automatique Easys

e. ◇III = classe III

f. 4 A = consommation de courant à charge maximale

Indication de montage : si le bloc d'alimentation est raccordé à une prise commutable, cela présente l'avantage, une fois celle-ci mise hors tension, que des petits enfants ne peuvent pas jouer avec le système et aussi d'éviter, en cas d'absence (vacances), une consommation de courant inutile en mode stand-by (veille).

3. Fonction

Easys permet d'ouvrir électriquement les tiroirs et les coulisses.

Le tiroir est poussé vers l'avant au moyen d'un levier-éjecteur déclenché par une traction ou une pression exercée sur le cache de façade. Le système peut être seulement activé par une brève pression ou traction. En cas de pression prolongée, p. ex. en s'appuyant contre celui-ci, le tiroir ne s'ouvrira pas.

4. Consignes d'entretien

Nettoyer tous les composants du système avec un chiffon légèrement humide sans autres additifs. Eliminer complètement toute humidité restante avant la mise en service du système.

Ne pas utiliser des nettoyants alcalins ou acidifères car ceux-ci risqueraient d'endommager les composants du système.

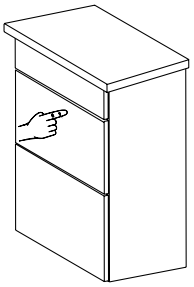
Il faut compter avec un risque d'encrassement accru de l'élément de commande visible sur la face avant de l'appareil. Eliminer les saletés accumulées dans la partie métallique mobile (coulisseau) du capteur de déclenchement.

5. Utilisation

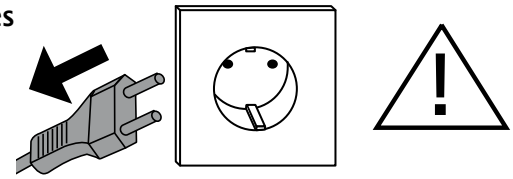
Easys ouvre les tiroirs et les coulisses sur simple pression ou traction exercée sur le cache.

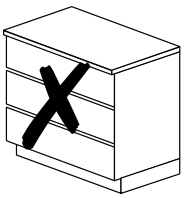
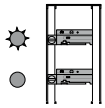
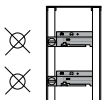
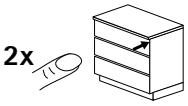
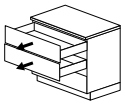
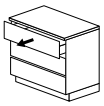
- Pour activer Easys, appuyez brièvement sur le cache de coulisse ou
- tirez brièvement sur la poignée de coulisse

Nota : Ne pas entraver l'ouverture du tiroir ou de la coulisse après avoir activé Easys. Ne pas augmenter inutilement l'effort d'ouverture en appuyant la main contre le tiroir ou la coulisse. Eviter une usure prématurée du système due à une utilisation incorrecte.



6. Dysfonctionnements et causes possibles



Avería	Causes possibles	Solución
Le tiroir ne s'ouvre pas 	Un objet bloque le tiroir	Retirer l'objet
Le voyant de fonctionnement de l'unité d'entraînement clignote 		Aviser le revendeur / monteur
Le voyant de fonctionnement de toutes les unités d'entraînement n'est pas allumé 	Prise hors tension	Vérifier fusible / prise commutable. Le cas échéant, faire appel à un électricien
		Aviser le revendeur / monteur
Le tiroir ne s'ouvre qu'au bout de plusieurs actionnements 	Actionnement à intervalles trop rapprochés	Attendre 1,5 secondes
	La pression de déclenchement au niveau de la façade est insuffisante	Augmenter la pression de déclenchement contre la façade
Plusieurs tiroirs s'ouvrent en même temps 		Aviser le revendeur / monteur
Le tiroir ne ferme pas complètement 	Un objet bloque le tiroir	Retirer l'objet

Assieme al Vostro mobile avete acquistato un comodo sistema di apertura elettromeccanica dei cassetti. Vi preghiamo di informarvi sul sistema prestando attenzione alle informazioni tecniche:

Avvertenza sulla sicurezza:

Questo segnale di avvertimento viene impiegato per note sulla sicurezza che bisogna assolutamente rispettare.

- Leggete attentamente le istruzioni d'uso prima di usare il meccanismo di apertura.
- Tenete a disposizione le istruzioni d'uso fintanto che viene impiegato il sistema.
- Consegnate le presenti istruzioni d'uso al prossimo eventuale possessore o utilizzatore di Easys.

1. Note generali

Il sistema di apertura armadi Easys viene impiegato per aprire cassetti di mobili casalinghi. Per la forza di azionamento il sistema utilizza una bassa tensione di sicurezza (SELV) generata dall'alimentatore (pezzo originale in dotazione).

Per i componenti di sistema non sussiste nessun tipo particolare di protezione contro la penetrazione di acqua e corpi estranei, per cui questo sistema non è adatto per l'utilizzo all'aperto o in posti dove bisogna tener conto del pericolo di penetrazione di acqua e sporcizia.

Easys può venire impiegato soltanto quando sussistono le seguenti condizioni:

- l'ambiente di impiego è chiuso e asciutto
- la temperatura ambiente rientra nei limiti tra 5 e 40 °C
- l'impiego avviene nell'ambito dei sistemi di estrazione Quadro, InnoTech, ComfortLine e ArciTech del marchio HETTICH.

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo non conforme alle disposizioni o scaturiti in seguito a sbagli nell'uso.

2. Sicurezza

Easys corrisponde alle esigenze di sicurezza tecnica vigenti al momento in cui questo prodotto è stato immesso sul mercato.

2.1 Note di avvertimento

- Gli interventi di montaggio, smontaggio e manutenzione, come anche la messa in funzione e le regolazioni possono venir eseguiti esclusivamente da persone appositamente addestrate.
- Prima di ogni intervento di pulizia o manutenzione disinserite la tensione sulla presa di corrente o staccate la spina di collegamento a rete.
- Nel caso di penetrazione di umidità nell'alimentatore sussiste pericolo di morte in seguito a scossa elettrica.
- Osservate le istruzioni per la cura contenute nelle presenti istruzioni per l'uso ai fini di evitare danni alle apparecchiature elettriche.
- Allacciate all'alimentatore esclusivamente apparecchi che vengono forniti assieme al sistema di apertura armadi, oppure apparecchi per i quali il produttore prevede specificatamente il contemporaneo allacciamento all'alimentatore.
- L'alimentatore non deve venire impiegato nel caso in cui risulti danneggiato il suo cavo di allacciamento alla rete. In tal caso occorre cambiare alimentatore. Sussiste pericolo di morte in seguito a scossa elettrica.
- Non si devono mai aprire alimentatori o motori difettosi (pericolo di morte).
- Date immediatamente ad un tecnico specializzato l'incarico di riparare il cablaggio difettoso.
- Tenete conto del fatto che gli apparecchi elettrici si riscaldano quando sono in funzione. Pertanto non si devono mai coprire gli apparecchi, per esempio con tessili o altro.
- L'apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di adulti e bambini con abilita' fisiche, sensoriali o mentali limitate o per chi, per mancanza di esperienza o conoscenza, potrebbe esporre se' stesso od altri a pericoli. L'utilizzo è consentito sotto la supervisione di un adulto responsabile ed istruito per l'utilizzo. Ai bambini non è permesso in nessuna circostanza giocare con l'apparecchio.
- Il sistema corrisponde alle disposizioni valide al momento in cui è stato immesso sul mercato. Nonostante ciò il suo funzionamento può subire disturbi provenienti da altri apparecchi elettrotecnici. In tal caso vi invitiamo a rivolgervi al produttore o al negoziante degli apparecchi in questione.
- I cassetti e gli altri elementi di mobile che vengono azionati da Easys devono scorrere con leggerezza. Evitate sovraccarichi o bloccaggi dei cassetti che possono venir causati da oggetti pesanti o ingombranti.
- Al fine di garantire che i cassetti non possano venir messi in moto inavvertitamente, consigliamo di allacciare l'alimentatore ad una presa di corrente commutabile, che può venire disinnestata in caso di necessità.

2.2 Modifiche di struttura e pezzi di ricambio

Modifiche della struttura del sistema, oppure l'impiego di pezzi di ricambio non approvati dal produttore, possono pregiudicare il buon funzionamento e la sicurezza del sistema e sono pertanto vietati.

- Impiegate esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Il ricambio di componenti può venir eseguito soltanto da persone appositamente istruite.
- In caso di danneggiamenti incaricate immediatamente un tecnico specializzato ad eseguire la riparazione.
- Ordinate i pezzi di ricambio presso il vostro negoziante o presso il fornitore di mobili.

2.3 Smaltimento

Per lo smaltimento consegnate il vecchio apparecchio fuori uso al punto di raccolta istituito dalle autorità comunali per la presa in consegna e il riciclaggio di apparecchi elettrici e elettronici fuori uso.

2.4 Marcature e loro significato

Alimentatore

a. 100...240 V 50/60 Hz = tensione di rete

b. 24 V DC SELV = tensione in uscita (bassa tensione di sicurezza)

c. 90 W = potenza nominale

d. = classe di protezione II (insolazione protettiva)

Azionamento automatico di Easys

e. = classe di protezione III

f. 4 A = corrente assorbita a carico massimo

Nota sull'installazione: Quando l'alimentatore è allacciato ad una presa di corrente commutabile, disinserendo la presa si ha il vantaggio che i bambini giocando non possono azionare il sistema, inoltre, quando andate via per un periodo di tempo prolungato (ferie), si evita un superfluo consumo di corrente in stato di stand-by.

3. Funzionamento

Easys è un aiuto elettrico per l'apertura e la chiusura di cassetti e estraibili.

Tirando o premendo sul pannello frontale il cassetto viene spinto in avanti da una leva di espulsione. Il cassetto viene messo in movimento soltanto se si tira o si esercita brevemente una pressione; se si preme più a lungo, p. es. appoggiandosi con una parte del corpo, il cassetto non si apre.

4. Note sulla cura

Pulite i singoli elementi del sistema con un panno leggermente inumidito, senza usare nessun additivo. Asciugate perfettamente i pezzi puliti prima della messa in funzione.

I singoli elementi del sistema si possono rovinare se si puliscono con detergenti alcalini o acidi.

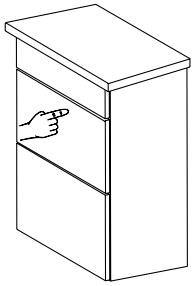
Sull'elemento di azionamento visibile sulla parte frontale dell'apparecchio vi è pericolo di imbrattamento eccessivo. Togliete il deposito di sporco sulla parte metallica mobile (tiretto) del sensore di scatto.

5. Modo di impiego

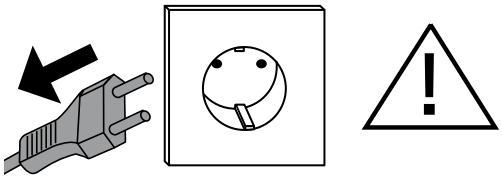
Easys apre cassetti e estraibili in modo automatico quando si esercita pressione sul pannello o lo si tira lo stesso verso di sé.

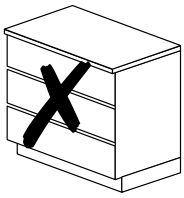
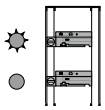
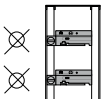
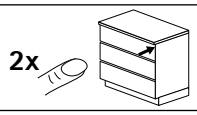
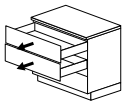
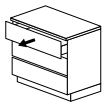
- Premete brevemente sul pannello dell'estraibile, oppure
- tirate brevemente verso di sé la maniglia dell'estraibile per attivare Easys.

Nota: Una volta che avete attivato Easys, non dovete ostacolare lo scorrimento del cassetto e dell'estraibile. Non aumentate la forza necessaria per l'apertura esercitando una pressione in senso contrario allo spostamento. Evitate un'eccessiva usura del sistema impiegandolo in modo non corretto.



6. Disturbi e loro possibili cause



Anomalia	Causa	Rimedio
Un cassetto non si apre 	Un oggetto blocca il cassetto	Togliere l'oggetto
Indicazione di funzionamento su una unità di azionamento lampeggia 		Avvertire il venditore / montatore
lindicazione di funzionamento non è illuminata su nessuna unità di azionamento 	Presa senza tensione	Controllare fusibile / presa commutabile. Eventualmente rivolgersi ad un elettrotecnico
		Avvertire il venditore / montatore
Il cassetto si apre solo dopo ripetute prove 	Azionamenti successivi senza pause	Attendere 1,5 secondi
	Pressione di scatto su profilo di copertura troppo debole	Aumentare la pressione di scatto verso il profilo di copertura
Diversi cassetti si aprono contemporaneamente 		Avvertire il venditore / montatore
Il cassetto non si chiude completamente 	Un oggetto blocca il cassetto	Togliere l'oggetto

Easys

Samen met uw meubel heeft u een comfortabel elektromechanisch kastopeningssysteem aangeschaft. Maak uzelf vertrouwd met het systeem en noteer je let op de technische gegevens:

Veiligheidsinstructie:

Dit uitroepteken duidt op veiligheidsinstructies die altijd moeten worden opgevolgd.

- Lees deze gebruiksaanwijzing voor de ingebruikneming goed door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing gedurende de totale levensduur van het systeem.
- Geef deze gebruiksaanwijzing door aan eventuele volgende gebruikers en eigenaren van Easys.

1. Algemeen

Kastopeningssysteem Easys is bedoeld om laden in meubelen en inrichtingsvoorwerpen in het huishouden te openen. Het systeem werkt met een veiligheidslaagspanning (SELV), die door de originele adapter (bij de levering inbegrepen) wordt opgewekt.

De systeemcomponenten beschikken niet over een bijzondere bescherming tegen het binnendringen van water en vreemde voorwerpen en zijn daarom ook niet geschikt voor gebruik buitenshuis of op andere plaatsen, waar rekening met water of sterke vervuiling moet worden gehouden.

Easys mag alleen onder de volgende voorwaarden worden gebruikt:

- in droge gesloten ruimtes
- bij temperaturen tussen 5 en 40 °C
- in combinatie met de uittreksystemen Quadro, InnoTech, ComfortLine en ArciTech van het merk HETTICH.

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt wordt door onreglementair gebruik of door een onjuiste bediening.

2. Veiligheid

Easys voldoet aan de stand van veiligheidstechniek, zoals die op het tijdstip van op de markt brengen geldt.

2.1 Waarschuwingen

- Montage-, onderhouds-, demontage- en instelwerkzaamheden, alsmede de ingebruikneming mogen uitsluitend door een hiervoor geschoolde persoon worden uitgevoerd.
- Schakel voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden het stopcontact uit of trek de stekker uit het stopcontact.
- Wanneer er vocht in de adapter dringt, bestaat er levensgevaar door een elektrische schok.
- Volg de onderhoudsinstructies in deze gebruiksaanwijzing op om schade aan de elektrische apparaten te vermijden.
- Sluit op de adapter uitsluitend apparaten aan, die bij het kastopeningssysteem werden geleverd of die de producent speciaal heeft goedgekeurd voor gelijktijdige aansluiting op het voedingsapparaat.
- Indien het netsnoer van het voedingsapparaat beschadigd is, mag dat niet worden gebruikt en moet het vervangen worden. Er bestaat levensgevaar door een elektrische schok.
- Open nooit een defecte adapter of een defecte aandrijving (levensgevaar).
- Laat beschadigingen aan de kabels onmiddellijk door een hiervoor bevoegd vakman verhelpen.
- Houd er rekening mee dat elektrische apparaten tijdens het gebruik opwarmen. Dek apparaten daarom nooit af met voorwerpen zoals textiel.
- Dit toestel mag door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale mogelijkheden of met beperkte kennis en/of beperkte ervaring slechts worden gebruikt onder toezicht of leiding van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
  Kinderen moeten worden bewaakt om zeker te gaan dat ze niet met het toestel spelen.
- Het systeem voldoet aan de bepalingen, die op het tijdstip van op de markt komen golden. Toch kan de werking door andere elektrotechnische apparaten worden gestoord. Neem in dit geval contact op met de producent of de dealer van de betreffende apparaten.
- Laden en andere door Easys aangestuurde meubeldelen moeten lichtlopend functioneren. Vermijd iedere overbelasting en blokkering van de laden door te zware resp. grote voorwerpen.
- Ter voorkoming van het ongewild activeren van de uittrekelementen adviseren wij om de adapter op een schakelbaar stopcontact aan te sluiten en dit indien nodig uit te schakelen.

2.2 Bouwtechnische veranderingen en reserveonderdelen

Bouwtechnische veranderingen en het gebruiken van niet door de producent goedgekeurde reserveonderdelen beïnvloeden de functie en veiligheid en zijn verboden.

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Componenten mogen uitsluitend door een bevoegde persoon worden vervangen.
- Laat beschadigingen onmiddellijk door een gekwalificeerde vakman verhelpen.
- Bestel reserveonderdelen bij uw dealer of meubelleverancier

2.3 Verwijderen

Geef uw oude apparaat altijd op de door uw gemeente/stad aangewezen inzamelplaats voor oude elektrische en elektronische apparaten af voor verwerking c.q. recycling.

2.4 Aanduidingen en hun betekenis

Adapter

a. 100...240 V 50/60 Hz = netspanning

b. 24 V DC SELV = uitgangsspanning (veiligheidslaagspanning)

c. 90 W = nominaal vermogen

d. = veiligheidsklasse II (randgeaard)

Easys automatische aandrijving

e. = veiligheidsklasse III

f. 4 A = f. 4 A = stroomverbruik bij maximale belasting

Installatievoorschrift: als het voedingsapparaat op een schakelbaar stopcontact is aangesloten, heeft dat in uitgeschakelde toestand het voordeel dat kleine kinderen niet met het systeem kunnen spelen en dat tijdens uw afwezigheid (vakantie) een onnodig stand-by stroomverbruik wordt vermeden.

3. Functie

Easys ondersteunt het openen van laden en uittrekelementen elektrisch.

Door aan het frontpaneel te trekken of ertegen te duwen wordt de lade door een uitstoothendel naar voren geschoven. Een activering vindt alleen plaats wanneer er kort wordt gedrukt of getrokken, bij lange druk, bijv. wanneer tegen het element wordt geleund, wordt dit niet geopend.

4. Onderhoudsinstructies

Reinig alle systeemonderdelen met een licht vochtige doek zonder toevoegingen. Maak voor de ingebruikneming alles grondig droog.

Loogachtige schoonmaakmiddelen of schoonmaakmiddelen die zuren bevatten kunnen onderdelen van het systeem beschadigen.

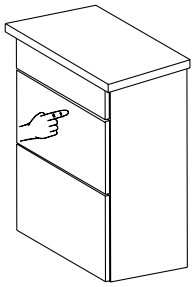
Houd rekening met een verhoogd vervuilingrisico op het zichtbare activeringselement aan de frontzijde van het apparaat. Verwijder vuilafzettingen op het beweegbare metalen deel (schuivende element) van de activerende sensor.

5. Bediening

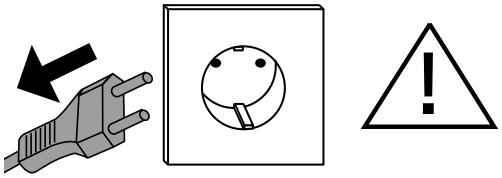
Easys opent laden en uittrekelementen automatisch door tegen het paneel te duwen of aan het paneel te trekken.

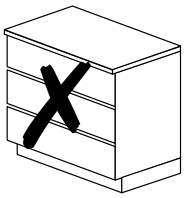
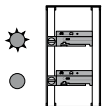
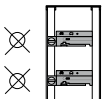
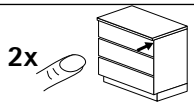
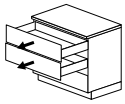
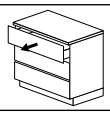
- Druk kort op het paneel van de lade of
- trek kort aan de greep van het uittrekelement om Easys te activeren.

Opmerking: zorg ervoor dat de uitschuifbeweging van de lade of het uittrekelement niet gehinderd wordt, nadat Easys geactiveerd werd. Vergroot de noodzakelijke openingskracht niet door tegen het element te drukken. Vermijd vroegtijdige slijtage van het systeem ten gevolge van onjuist gebruik.



6. Storingen en hun mogelijke oorzaken



Storing		Oorzaak	Oplossing
Lade gaat niet open		Een voorwerp blokkeert de lade	Voorwerp verwijderen
	Controlelampje op aandrijfunit knippert 		Dealer / monteur informeren
	Controlelampjes van alle aandrijfunits branden niet 	Geen spanning op het stopcontact	Zekering / schakelbaar stopcontact controleren.Eventueel een elektricien raadplegen
			Dealer / monteur informeren
Lade gaat pas open na herhaaldelijk activeren 		Er wordt te snel achter elkaar geactiveerd	1,5 seconde wachten
		De druk op het paneel is onvoldoende	De druk op het paneel verhogen
Er gaan meerdere laden tegelijk open 			Dealer / monteur informeren
Lade gaat niet helemaal dicht 		Een voorwerp blokkeert de lade	Voorwerp verwijderen

Dokonaliście Państwo zakupu mebla wraz z komfortowym, elektromechanicznym systemem otwierania szuflad.Prosimy o zapoznanie się z systemem i przestrzeganie wskazówek technicznych:

Indicaç o de segurança:

Este sinal de atenç o assinala indicações de segurança que impreterivelmente t m de ser observadas.

- Leia as instruções de operaç o na íntegra antes de colocar o sistema em funcionamento.
- Guarde as instruções de operaç o durante todo o período de vida útil do sistema.
- Repasse as instruções de operaç o a um eventual futuro proprietário ou usuário do sistema Easys.

1. Disposições gerais

O sistema de abertura para móveis Easys destina-se a abrir gavetas em móveis e equipamentos domésticos. O sistema é operado com uma tens o extra-baixa de segurança (SELV), gerada pela fonte de alimentaç o original (incluída no escopo de fornecimento).

Os componentes do sistema n o possuem qualquer proteç o especial contra o ingresso de água ou a penetraç o de objetos sólidos, pelo que n o s o indicados para funcionar ao ar livre ou em locais em que seja de contar com a presença de água ou com um grande acúmulo de sujeira.

O sistema Easys só poderá ser utilizado nas seguintes condições:

- Em espaços fechados e secos
- Em locais cuja temperatura se situe entre os 5 °C e os 40 °C
- Em combinaç o com os sistemas de gavetas Quadro, InnoTech, ComfortLine e ArciTech da marca HETTICH. N o nos responsabilizamos por danos causados por uma utilizaç o anômala ou por uma forma de operaç o errada.

2. Segurança

O sistema Easys corresponde ao estado da técnica de segurança existente na altura da sua comercializaç o.

2.1 Advert ncias

- Os trabalhos de montagem, manutenç o e desmontagem, bem como a colocaç o em funcionamento e os ajustes dever o ser executados unicamente por uma pessoa com a instruç o apropriada.
- Antes dos trabalhos de limpeza e de manutenç o, desligue a tomada ou retire o plugue de rede da tomada.
- Em caso de penetraç o de umidade na fonte de alimentaç o existe perigo de morte na eventualidade de ocorrer um choque elétrico.
- Respeite as indicações de conservaç o contidas nas presentes instruções, para evitar danos em aparelhos elétricos.
- Conecte fonte de alimentaç o somente aparelhos que façam parte do escopo de fornecimento do sistema de abertura para móveis ou ent o outros que o fabricante tenha previsto especificamente para serem ligados simultaneamente fonte de alimentaç o.
- Se o cabo de ligaç o rede estiver danificado n o utilize a fonte de alimentaç o e providencie a sua substituiç o.
  Existe perigo de morte na eventualidade de ocorrer um choque elétrico.
- Nunca abra uma fonte de alimentaç o ou um acionamento defeituosa(o) (perigo de morte)
- Peça a um técnico autorizado para substituir o mais rápido possível a cablagem que estiver danificada.
- Lembre-se que os aparelhos elétricos aquecem durante o seu funcionamento. Por isso mesmo, nunca cubra os aparelhos com objetos, nomeadamente t xteis.
- Este aparelho poderá ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que tenham defici ncias físicas, sensoriais ou psicológicas, assim como perda de memória, somente sob supervis o e orientaç o da pessoa responsável.
  Crianças devem ser observadas, para garantir que n o v o brincar com o aparelho.
- O sistema cumpre todos os requisitos legais em vigor por altura da sua comercializaç o. Existe a possibilidade de a presença de outros aparelhos elétricos interferir no funcionamento do sistema Easys. Se for esse o caso, fale com o fabricante ou com o revendedor dos respectivos aparelhos.
- Quer as gavetas quer outras peças de mobiliário t m de funcionar com suavidade e sem obstruções. Evite todas as formas de sobrecarga e de bloqueio das gavetas, que resultam, por exemplo, da colocaç o no seu interior de objetos demasiado pesados e/ou volumosos.
- Para evitar que as gavetas sejam acionadas inadvertidamente, recomendamos que a fonte de alimentaç o seja ligada a uma tomada com interruptor, para que seja possível desligá-la em caso de necessidade.

2.2 Alterações estruturais e peças sobressalentes

A introduç o de alterações de caráter estrutural, bem como a utilizaç o de peças sobressalentes que n o tenham sido homologadas pelo fabricante, prejudicam o funcionamento e a segurança do sistema, pelo que n o s o permitidas.

- Utilize sempre peças sobressalentes originais
- A substituiç o de componentes deve ser levada a cabo unicamente por uma pessoa com instruç o apropriada.
- Peça a um técnico qualificado para reparar, o mais rápido possível, eventuais danos. • Encomende as peças sobressalentes ao seu revendedor ou fornecedor de mobiliário

2.3 Eliminaç o

Quando o seu equipamento atingir o final de sua vida útil, pedimos o favor de descartá-lo nos locais estabelecidos pela sua prefeitura municipal para a entrega e recuperaç o de equipamentos elétricos e eletrônicos usados.

2.4 Marcações e seu significado na fonte de alimentaç o

a. 100...240 V 50/60 Hz = tens o de rede

b. 24 V DC SELV = tens o de saída (extra-baixa tens o de segurança)

c. 90 W = pot ncia nominal

d. = classe de proteç o II (com isolamento duplo))

Automatismo Easys

e. = classe de proteç o III

f. 4 A = consumo de corrente com carga máxima

Indicaç o de instalaç o: Se a fonte de alimentaç o estiver conectada a uma tomada com interruptor, sempre que esta estiver desligada, n o haverá o perigo de crianças pequenas poderem brincar com o sistema, além de que, durante a sua aus ncia (para férias, por exemplo) evitará, dessa forma, o consumo (n o negligenciável) do equipamento em stand-by.

3. Funcionamento

O sistema Easys proporciona uma abertura automática de gavetas e gavetões. Quando se pressiona ou se puxa a frente da gaveta, esta é impulsionada para frente por meio de uma alavanca de ejeç o. Para ativar o sistema, basta exercer uma ligeira press o ou puxar ligeiramente a frente da gaveta. Uma press o mais prolongada (por ex. quando alguém se encosta) n o provoca a abertura da gaveta.

4. Indicações de conservaç o

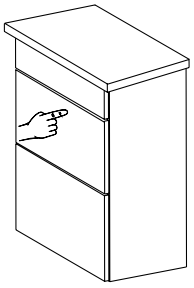
Limpe todas as peças do sistema com um pano ligeiramente umedecido, sem usar qualquer detergente. Antes de colocar em funcionamento, eliminar completamente todos os restos de umidade. O uso de produtos de limpeza semelhantes a água sanitária ou que contenham ácido pode destruir os componentes do sistema.

O elemento de acionamento visível na parte frontal do aparelho está exposto a um maior acúmulo de sujeira. Elimine a sujeira entranhada na parte metálica móvel (corrediça) do sensor de disparo.

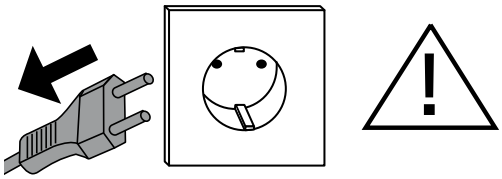
5. Operaç o

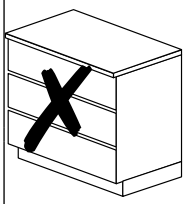
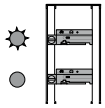
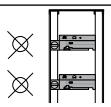
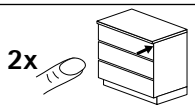
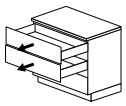
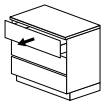
O sistema Easys abre automaticamente gavetas e gavetões mediante press o ou traç o exercida sobre a frente da gaveta.Pressione, por breves instantes, sobre a frente da gaveta ou Puxe, por breves instantes, pelo puxador da gaveta para ativar o sistema Easys.

Importante: Depois do sistema Easys ter sido ativado, n o obstrua o avanço da gaveta ou do gavet o. N o force o sistema ao fazer força em sentido contrário ao da abertura. Procure evitar o desgaste prematuro do sistema resultante de uma utilizaç o imprópria.



6. Anomalias e causas possíveis



Anomalia	Causa	Soluç o
A gaveta n o se abre 	Há um objeto bloqueando a gaveta	Remover o objeto
Indicador de funcionamento na unidade de acionamento piscando 		Informar revendedor/técnico de montagem
Verificar fusível/tomada comutável. Eventualmente consultar um eletricista 	Tomada sem tens o	Verificar fusível/tomada comutável. Eventualmente consultar um eletricista
		Informar revendedor/técnico de montagem
A gaveta só se abre depois de várias tentativas 	A seqü ncia de operaç o é demasiado rápida	Esperar 1,5 segundos
	A press o para soltar no frontal da gaveta é insuficiente	Aumentar a press o para soltar contra o frontal da gaveta
Se abrem várias gavetas ao mesmo tempo 		Informar revendedor/técnico de montagem
A gaveta n o se fecha completamente 	Há um objeto bloqueando a gaveta	Remover o objeto

Easys

Вы приобрели мебель с электрической системой открывания. Пожалуйста, ознакомьтесь с компонентами системы, следуйте инструкции по техническому обслуживанию и эксплуатации.

Техника безопасности:

Этот знак указывает на обязательное соблюдение мер предосторожности. Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием системы.Сохраняйте инструкции до конца срока службы системы. Передайте инструкцию по эксплуатации следующему владельцу или пользователю системы.

1. Общая информация

Система открывания Easys используется для открывания ящиков в домашней мебели. Система работает от безопасного сверхнизкого напряжения, генерируемого сетевым блоком питания, который поставляется в комплекте с системой. Компоненты системы не имеют защиты от попадания влаги или посторонних предметов, поэтому не могут использоваться на улице или в местах, где возможно попадание влаги или грязи в систему.

Easys может использоваться только:

- В сухих помещениях
- При температуре от 5 до 40°C.
- Вместе с направляющими Quadro, ящиками InnoTech,ComfortLine и ArciTech и выдвижными системами от Hettich.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования.

2. Безопасность

Easys соответствует уровню требований по технике безопасности на момент его выхода в продажу.

2.1 Предупреждение

- Система должна собираться, устанавливаться, обслуживаться, демонтироваться, запускаться и регулироваться только специалистом.
- Перед чисткой и обслуживанием выключите розетку или вытащите вилку из розетки.
- Влага, попавшая в блок питания, представляет угрозу для жизни!
- Соблюдайте меры безопасности, содержащиеся в данной инструкции во избежание повреждений электрических деталей.
- Подсоединяйте блок питания только к тем компонентам, которые поставляются с системой открывания или к устройствам, специально предназначенным производителем для подсоединения к блоку питания.
- Не используйте блок питания, если его соединительный провод поврежден. В этом случае блок питания необходимо заменить – возможна угроза для жизни!
- Не используйте неисправный блок питания или привод. (Опасно для жизни!).
- Повреждения в проводке должны незамедлительно быть исправлены специалистом.
- Электрические устройства нагреваются во время работы, следите, чтобы легко воспламеняющиеся предметы, такие как ткань, не соприкасались с этими устройствами.
- Оборудование не предназначено для использования детьми или взрослыми с ограниченными физическими или умственными возможностями или теми лицами, кто в силу недостатка опыта и знаний не может обезопасить себя и других. Ни при каких обстоятельствах не позволяйте детям играть с оборудованием.
- Система соответствует всем требованиям на момент выхода на рынок. Но все же возможны перебои в работе при взаимодействии с другими электрическими приборами. В этом случае свяжитесь с производителем приборов или поставщиком.
- Ящики или другие части мебели со встроенной системой Easys должны двигаться свободно. Убедитесь, что ящики не перегружены и не загромождены тяжелыми или громоздкими предметами.
- Чтобы предотвратить непреднамеренную работу системы, рекомендуется подключать блок питания к выключаемой розетке и выключать ее при необходимости.

2.2 Модификации и запасные части

Не модифицируйте и не используйте запасные части, не одобренные производителем.

- Используйте только заводские запасные детали.
- Только специалист может заменять детали и вносить изменения в систему проводки и электроснабжения.
- Повреждения незамедлительно должны быть исправлены специалистом.
- Заказывайте запасные части у вашего поставщика мебели.

2.3 Утилизация

Утилизируйте оборудование в соответствии с местным законодательством по утилизации электрического и электронного оборудования для дальнейшей переработки

2.4 Маркировка и обозначения

Сетевой блок питания

a. 100…240 V 50/60 Hz = сетевое напряжение

b. 24 V DC SELV = выходное напряжение (безопасное низкое напряжение)

c. 90 W = номинальная мощность

d. ⧈ = степень защиты II (изолировано)

Блок электропривода Easys

e. ◇III◇ = степень защиты III

f. 4 A = потребляемая мощность при максимальной нагрузке

Рекомендации по установке: Подключение блока питания к выключаемой розетке имеет преимущества для безопасности детей, а также для экономии электроэнергии во время вашего отсутствия.

3. **Функции**

Easys открывает выдвижные ящики и короба по электромеханическому принципу.

Ящик выдвигается вперед благодаря действию толкателя, активируемого путем нажатия на фасад ящика. Система реагирует на легкое короткое нажатие на фасад. Ящик не откроется при длительном нажатии, например, если вы просто облокотились на него.

4. Рекомендации по обслуживанию

Очищайте все части системы влажной тряпкой без добавления моющих средств. Тщательно вытирайте оставшуюся влагу перед включением системы.

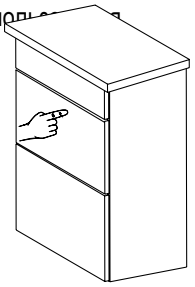
Щелочные или кислотосодержащие моющие средства могут серьезно повредить компоненты системы. Риск загрязнения увеличен на видимом действующем элементе спереди устройства. Очищайте от загрязнений движущуюся металлическую часть сенсора

5. Работа с системой

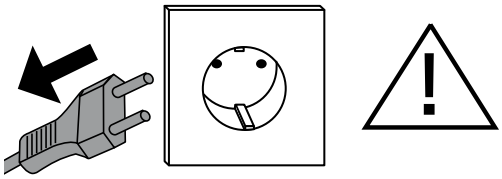
Easys открывает ящики и выдвижные элементы автоматически в ответ на нажатие на фасад или выдвижение ящика.

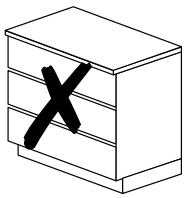
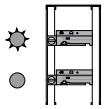
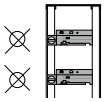
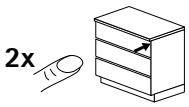
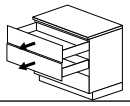
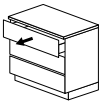
- Для того чтобы активировать Easys, нажмите на фасад или
- потяните за ручку ящика

Примечание: Не препятствуйте открыванию ящика или выдвижного элемента после активации Easys. Не выдвигайте ящик с силой больше необходимой для открывания ящика или выдвижного элемента. Избегайте преждевременного износа от неправильного исп[illegible]



6. Неисправности и возможные причины



Неисправность		Возможная причина	Что делать
Ящик не открывается 		Посторонний предмет препятствует открыванию	Убрать посторонний предмет
	Мигает индикатор питания на блоке электропривода 		Сообщить поставщику / сборщику
	Индикатор питания не горит ни на одном из блоков электропривода 	Не поступает электричество от розетки	Проверить предохранители / подключение к розетке. При необходимости проконсультируйтесь с квалифицированным электриком.
			Сообщить поставщику / сборщику
Ящик открывается только после нескольких нажатий 		Система приводится в движение со слишком короткими интервалами времени	Подождать 1.5 секунды
		Сила нажатия на фасад ящика недостаточна для активации системы	Увеличить силу нажатия на фасад ящика
Несколько ящиков открываются одновременно 			Сообщить поставщику / сборщику
Ящик закрывается не полностью 		Посторонний предмет препятствует закрыванию ящика	Убрать посторонний предмет

귀하가 구입하신 가구에는 편리한 전기기계식 설합 개폐 시스템이 장착되어 있습니다. 시스템 구성요소에 관한 내용을 숙지하시고 기술적인 지시사항에 유의하십시오.

안전수칙:

이 주의 표시는 반드시 주의해야 하는 안전 수칙을 표시합니다.

- 작동 전에 조작 설명서를 주의깊게 읽으시기 바랍니다.
- 시스템의 수명이 다할 때까지 본 조작 설명서를 보관하십시오.
- 경우에 따라서는 귀하로부터 Easys 시스템을 구입하여 사용하는 분에게 본 조작 설명서를 전달하십시오.

1. 일반사항

Easys 시스템은 가정용 가구의 설합을 열어주는 장치입니다.본 시스템은 함께 납품되는 정품 전압공급 장치에서 발생되는 안전 저전압에 의해서 작동됩니다.

Easys는 다음의 조건에서만 조립되고 사용될 수 있습니다.

- 건조하고 차단된 공간
- 5 – 40 °C의 온도 범위
- 헤티히 인터네셔널사의 Quadro, InnoTech, ComfortLine 및 ArciTech 슬라이딩 시스템과 함께

규정에 어긋나는 사용과 잘못된 조작으로 인해 발생한 손해에 대해서는 책임지지 않습니다.

2. 안전

Easys 시스템은 유통시점 현재에 적용되는 안전기술적 기준에 따라서 제작되었습니다.

2.1 주의사항

- 조립작업, 보전작업, 해체작업 및 작동개시와 셋팅작업은 반드시 교육을 받은 사람이 실행해야 합니다.
- 소제작업과 보전작업 전에 소캣의 스위치를 끄거나 플러그를 뽑으십시오.
- 전원공급장치에 습기가 찰 경우 생명의 위험이 수반되는 감전사고가 발생할 수 있습니다.
- 본 설명서에 나와 있는 관리방법에 유의하여 전기장치의 손상을 방지하십시오.
- 전원공급장치에는 오픈 시스템과 함께 공급되는 장치 혹은 전원공급장치에 동시에 연결할 수 있도록 생산업체가 허용한 장치만을 연결하십시오.
- 전원공급장치의 전원공급 배선이 손상된 경우에는 전원공급장치를 더이상 사용하지 말고 교체하십시오. 생명의 위험이 수반되는 감전사고가 발생할 수 있습니다.
- 고장난 전원공급장치 혹은 고장난 구동장치를 절대로 열지 마십시오 (생명의 위험)
- 전선의 손상은 승인된 전문인력이 즉시 조치할 수 있도록 하십시오.
- 전기장치가 작동중에 가열되지 않도록 유의하십시오. 따라서 전기장치를 섬유제품 등으로 덮지 마십시오.
- 어린이를 포함하여 신체적, 운동신경적 혹은 정신적으로 제한된 능력이 있는 사람 혹은 장치에 대한 경험 및 지식이 충분하지 않은 사람이 본 장치를 사용할 경우에는 안전문제에 책임을 맡고 있는 사람의 감시 및 지도가 있어야 합니다. 어린이가 본 장치를 놀이기구로 사용하지 않도록 유의하십시오.
- 본 시스템은 유통시점 현재에 적용되는 규정에 따라서 제작되었습니다. 그럼에도 불구하고 다른 전기기계식 장치에 의해 작동장애가 발생할 수 있습니다. 이런 경우에는 생산업체 혹은 판매업체에 연락하십시오.
- Easys에 의해서 작동되는 설합과 다른 가구의 부분은 쉽게 작동되어야 합니다. 무게가 너무 많이 나가거나 차단을 유발할 수 있는 물체에 의해 설합에 과부하와 차단이 발생하지 않도록 유의하십시오.
- 오픈 시스템이 원하지 않는 상황에서 작동되는 것을 방지하기 위해서 스위치가 장착된 소캣에 전원공급장치를 연결하고, 필요할 경우 스위치를 끌것을 권장합니다.

2.2 구조변경 및 대체부품

구조의 변경과 생산업체가 허용하지 않는 대체부품의 사용은 기능과 안전에 영향을 끼칠 수 있고, 따라서 허용되지 않습니다.

- 순정부품만을 사용하십시오.
- 컴포넌트의 교체는 교육을 받은 인력에 의해서만 수행될 수 있습니다.
- 시스템의 손상은 즉시 전문교육을 받은 인력을 통해 제거하십시오.
- 귀하가 제품을 구입한 판매업체 혹은 가구 공급업체에서 대체부품을 주문하십시오.

2.3 폐기처리

오래된 장치는 귀하의 거주지역에 있는 수거장을 통해 폐기하여 오래된 전기 및 전자 장치를 반환하거나 재활용 할 수 있도록 하십시오.

2.4 표시와 의미

전원공급 장치

a. 100…240 V 50/60 Hz = 매인 전원

b. 24 V DC SELV = 출력 전압 (보호저전압)

c. 90 W = 명목수행전압

d. ⧈ 보호등급 II (보호 절연처리)

Easys 자동식 구동장치

e. ⟨|||⟩ = 보호등급 III

f. 4 A = 최대 부하상태에서 수용전력

설치시 유의사항: 스위치가 장착된 소캣에 전원공급장치가 연결되어 있을 경우에는 스위치가 꺼진 상태에서 어린이가 시스템을 놀이기구로 이용할 수 없다는 장점과 휴가의 경우처럼 오랫동안 집을 비울 때 불필요한 스탠바이 전력소모를 방지할 수 있습니다.

3. 기능

Easys 시스템은 전기기계식으로 설합을 열어주는 시스템입니다.

설합 앞부분을 당기거나 누르면 방출 레버를 통해서 설합이 앞으로 밀리게 됩니다. 살짝 누르거나 당기는 경우에만 시스템이 작동되며, 예를 들어 설합에 기대어 오랫동안 누르게 될 경우에는 설합이 열리지 않습니다.

4. 관리방법

모든 시스템 부분은 별도의 세제없이 촉촉한 헝겊으로 닦아주십시오. 작동을 시작하기 전에 완전히 습기를 제거하십시오.

알칼리성 혹은 산성 세제는 시스템의 개별 부분을 손상시킬 수 있습니다.

장치 전면부에서 눈에 보이는 작동 엘레먼트에 오염이 심해질 수 있습니다. 방출센서의 움직이는 금속부분 (푸셔) 에 적체된 오물을 제거하십시오.

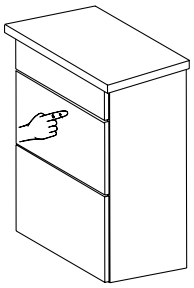
5. 조작

Easys 시스템은 설합의 앞부분을 누르거나 당겨서 자동으로 열리게 하는 장치입니다.

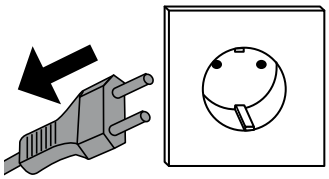
• 설합의 앞부분을 살짝 누르거나

• 설합의 손잡이를 살짝 당겨서 Easys 시스템을 작동시키십시오.

주의사항: Easys 시스템이 작동되면 설합이 열리는 것을 방해하지 마십시오. 설합이 열리지 않게 막아서 개방압력이 높아지게 하지 마십시오. 잘못된 사용으로 시스템이 조기에 마모되는 일이 없도록 하십시오.



6. 장애와 예상되는 장애의 원인



장애	원인	조치
설합이 열리지 않음	물체가 설합을 차단하고 있음	물체를 제거함
구동유닛의 작동 표시등이 깜박거림		판매업체 / 조립업체에 연락
모든 구동유닛의 작동 표시등에 불이 들어오지 않음	소캣에 전압이 없음	휴즈 / 스위치가 설치된 소캣을 점검, 경우에 따라서 전기전문인력에게 연락
		판매업체 / 조립업체에 연락
여러번 작동시킨 후에야 설합이 열림 2x	너무 빠른 시간 간격으로 작동됨	1.5초 동안 대기
	설합 앞부분의 방출압력이 충분하지 않음	설합 앞부분의 방출압력을 높여줌
여러 개의 설합이 동시에 열림		판매업체 / 조립업체에 연락
설합이 완전히 닫히지 않음	물체가 설합을 차단하고 있음	물체를 제거함

Zakoupili jste si nábytek s komfortním elektromechanickým systémem otevírání zásuvek. Seznamte se s jednotlivými prvky systému a dodržujte technické pokyny:

Bezpečnostní pokyn:

Tento výstražný znak upozorňuje na bezpečnostní pokyny, které je nutné bezpodmínečně dodržovat.

- Před uvedením do provozu si přečtěte pozorně návod k obsluze.
- Uschovejte si návod k obsluze po celou dobu životnosti systému.
- Předejte tento návod k obsluze případným dalším uživatelům a majitelům Easys.

1. Obecné informace

Systém Easys slouží k otevírání zásuvek v nábytku. Systém je poháněn minimálním jisticím napětím (SELV), které je vytvářeno originálním napájecím zdrojem (součást dodávky). Komponenty systému nemají žádný zvláštní druh ochrany proti vnikání vody a cizích částic a nejsou proto vhodné pro provoz venku nebo na místech, na kterých se dá počítat s přítomností vody nebo silnějšího znečištění.

Easys se smí používat jen za těchto podmínek:

- V suchých a uzavřených místnostech
- V místnostech s teplotou od 5 do 40°C
- Ve spojení se systémy výsuvů Quadro, InnoTech, ComfortLine a ArciTech značky HETTICH.

Za škody, ke kterým dojde kvůli nesprávnému používání nebo špatné obsluze, nepřebíráme záruku.

2. Bezpečnost

V době uvedení do oběhu odpovídá Easys současnému stavu techniky bezpečnosti práce.

2.1 Výstražná upozornění

- Práce při montáži, údržbě a demontáži i při uvedení do provozu a seřízení smí provádět pouze proškolená osoba
- Před čištěním a údržbou vypněte zásuvku nebo vytáhněte zástrčku z el. proudu.
- Pokud se do napájecího zdroje dostane vlhkost, hrozí smrtelné nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Dodržujte pokyny pro údržbu v tomto návodu, abyste předešli škodám na elektrických přístrojích.
- Do sítě zapojujte pouze přístroje, které patří k objemu dodávky otevíracího systému, nebo takové, který výrobce speciálně vyvinul k současnému připojení do napájecího zdroje.
- Pokud je poškozené vedení napájecího zdroje, nesmí se poškozená část používat a musí se vyměnit. Hrozí nebezpečí zasažení elek trickým proudem.
- Nikdy neotevírejte vadný napájecí zdroj nebo vadný motor (smrtelné nebezpečí).
- Poškození kabelů nechte okamžitě opravit autorizovaným odborníkem.
- Mějte na paměti, že se elektrické přístroje při provozu ohřívají. Nepokládejte proto na ně žádné přístroje ani předměty, např. textilie.
- Tento přístroj mohou používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem znalostí a/nebo zkušeností, jen pod dohledem nebo vedením osoby, která dohlédne na jejich bezpečnost.
  U dětí se musí dohlédnout na to, aby si s přístrojem nehrály.
- V době uvedení do oběhu odpovídá Easys současným platným ustanovením. Provoz přístroje však přesto mohou rušit jiné elek trotechnické přístroje. V takovém případě se obraťte na výrobce nebo obchodníka s příslušnými přístroji.
- Zásuvky i jiné části nábytku, ovládané pomocí Easys, musí mít lehký chod. Zamezte přetěžování a blokování zásuvek příliš těžkými nebo neskladnými předměty.
- Pro zajištění proti neoprávněnému používání výsuvů se doporučuje zapojit síťový zdroj do zásuvky s možností vypnutí a v případě potřeby ji vypínat.

2.2 Konstrukční změny a náhradní díly

Konstrukční změny a používání náhradních dílů, neschválených výrobcem, omezují funkci a bezpečnost a jsou zakázány.

- Používejte jen originální náhradní díly.
- Výměnu komponentů smí provádět pouze zaškolená osoba.
- Jakékoliv poškození nechte okamžitě odstranit kvalifikovaným odborníkem.
- Náhradní díly objednávejte u svého obchodníka nebo dodavatele nábytku.

2.3 Likvidace

Staré přístroje likvidujte na sběrných místech, určených k likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů.

2.4 Značení a významy

Síťový zdroj

a. 100...240 V 50/60 Hz = síťové napětí

b. 24 V DC SELV = výstupní napětí (minimální jisticí napětí)

c. 90 W = jmenovitý výkon

d. = třída ochrany II (ochranná izolace)

Automatický pohon Easys

e. = třída ochrany III

f. 4 A = příkon proudu při maximálním zatížení

Pokyn při instalaci: pokud je přístroj napojen na vypínací zástrčku, má to ve vypnutém stavu výhodu, že systém nemohou používat malé děti ke hře a při Vaší nepřítomnosti (dovolená) se předejde nežádoucí spotřebě proudu.

3. Funkce

Easys umožňuje elektromechanické otevírání zásuvek a výsuvů.

Tahem nebo tlakem na přední čelo zásuvky se pomocí vyhazovací páčky zásuvka vysune dopředu. K aktivaci dojde jen při krátkém zatlačení nebo tahu, při delším zatlačení, např. při opření, se zásuvka neotevře.

4. Pokyny k údržbě

Čistěte všechny části systému mírně navlhčeným hadříkem bez jakýchkoliv prostředků. Před uvedením do provozu otřete do sucha veškerá vlhká místa.

Čističe s obsahem louhů nebo kyselin mohou zničit jednotlivé části systému.

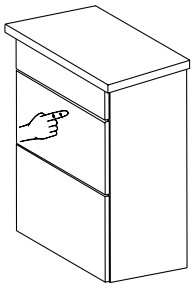
Zvýšené riziko znečištění lze očekávat na viditelných ovládacích prvcích čelní strany přístroje. Odstraňte usazené nečistoty na pohyblivé kovové části (posuvná část) vysouvacího senzoru.

5. Obsluha

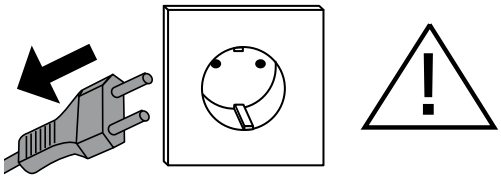
Easys otevírá zásuvky a výsuvy automaticky zatlačením nebo vytažením čela zásuvky.

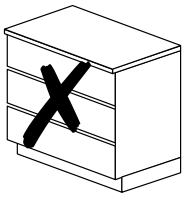
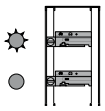
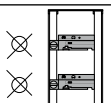
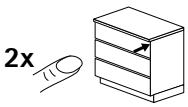
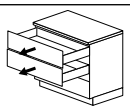
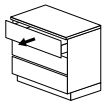
- Zatlačte krátce na čelo výsuvu nebo
- Zatáhněte krátce za úchytku výsuvu, aby se Easys aktivoval

Upozornění: Nebraňte vyjíždění zásuvky nebo výsuvu poté, co byl aktivován. Nezvětšujte potřebnou otevírací sílu dalším tahem. Předcházejte předčasnému opotřebení systému správným používáním.



6. Poruchy a jejich možné příčiny



Porucha	Příčina	Odstranění
Zásuvka se neotvírá	Zásuvku blokuje nějaký předmět	Odstraňte předmět
 Indikátor provozu na pohonné jednotce bliká 		Informovat obchodníka / montéra
Indikátor provozu nesvítí na žádné pohonné jednotce 	Zásuvka bez proudu	Zkontrolujte pojistku / vypínací zásuvku, příp. přivolejte elektrikáře
		Informujte obchodníka/montéra
Zásuvka se otevře až po opakovaném zatlačení na čelo 	Při otevírání postupujete příliš rychle	Počkejte 1,5 sec.
	Otevírací tlak na čelo je nedostatečný	Zvýšit otevírací tlak na čelo
Otevírá se více zásuvek současně 		Informujte obchodníka/montéra
Zásuvka se nedovírá 	Zásuvka je blokována předmětem	Odstraňte předmět

Hettich Marketing- und Vertriebs GmbH & Co. KG · Vahrenkampstraße 12 -16 · 32278 Kirchlengern · Telefon + 49 52 23/77-0 · www.hettich.com

Hettich Marketing- und Vertriebs GmbH & Co. KG · Vahrenkampstraße 12 -16 · 32278 Kirchlengern · Telefon + 49 52 23/77-0 · www.hettich.com